



Mondnacht

Robert Schumann (1810 – 1856) | Joseph von Eichendorff (1788 – 1857)



Es war, als hätt' der Himmel,

It was, as if had the heaven,

Die Erde still geküßt,

The earth quietly kissed,

Daß sie im Blütenschimmer

That it in-the blossoms' glimmer

Von ihm nur träumen müßt.

of it only dream it must.

Die Luft ging durch die Felder,

The wind went through the fields,

Die Ähren wogten sacht,

The blades of grass swayed gently,

Es rauschten leis die Wälder,

It rustled quietly the woods,

So sternklar war die Nacht.

So starlit was the night.

English Translation

*It was as if heaven
Had quietly kissed the earth,
So that earth with shimmering
blossoms Could only dream of heaven.*

*The air passed through the fields,
The ears of corn gently swayed,
The woods rustled softly,
The night was so clear and starry.*

*And my soul spread
Its wings out wide,
Flew through the quiet lands
As if it were flying home.*



Mondnacht

Robert Schumann (1810 – 1856) | Joseph von Eichendorff (1788 – 1857)



Und meine Seele spannte

And mysoul extended

Weit ihre Flügel aus,

broadly its wings,

Flog durch die stillen Lande,

It flew through the quiet lands,

Als flöge sie nach Haus.

As if were flying it towards home.